



柏拉图传统的证言

公元前 4 世纪—公元 16 世纪

[希] 康斯坦蒂诺斯·斯塔伊克斯◎著

刘 伟◎译



中国出版集团 | 全国百佳图书
中国法制出版社 | 出版单位

柏拉图传统的证言

公元前 4 世纪—公元 16 世纪

[希] 康斯坦蒂诺斯·斯塔伊克斯◎著

刘 伟◎译



中国出版集团 | 全国百佳图书
中国民主法制出版社 | 出版单位

图书在版编目(CIP)数据

柏拉图传统的证言 / (希) 康斯坦蒂诺斯·斯塔伊克斯 (Konstantinos Staikos) 著; 刘伟译. —北京: 中国民主法制出版社, 2018.4
ISBN 978-7-5162-1785-6

I. ①柏… II. ①康… ②刘… III. ①柏拉图 (前 427—前 347) —思想评论 IV. ① B502.232

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 082121 号

图书出品人 / 刘海涛
出版统筹 / 乔先彪
责任编辑 / 刘春雨 庞贺鑫

书名 / 柏拉图传统的证言

作者 / [希] 康斯坦蒂诺斯·斯塔伊克斯 著 刘伟 译

出版·发行 / 中国民主法制出版社

地址 / 北京市丰台区右安门外玉林里 7 号 (100069)

电话 / (010) 63292534 63057714 (营销中心) 63055259 (总编室)

传真 / (010) 63056975 63055378

http: //www.npcpub.com

E-mail: mzfz@npcpub.com

经销 / 新华书店

开本 / 16 开 710 毫米 × 1000 毫米

印张 / 18.75

字数 / 250 千字

版本 / 2018 年 6 月第 1 版 2018 年 6 月第 1 次印刷

印刷 / 北京建宏印刷有限公司



书号 / ISBN 978-7-5162-1785-6

定价 / 39.00 元

出版声明 / 版权所有, 侵权必究。

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

作者简介

[希腊]康斯坦蒂诺斯·斯塔伊克斯，希腊历史学家，1943年生于雅典。1970年起，从事圣约翰修道院的图书馆、博物馆的修复和整修工作。后参与多项希腊和国际文化建设工程，如雅典大学、希腊国家图书馆等。1973年起研究图书史、图书馆史。出版五卷本《西方文明中图书馆的历史》和《书籍和理念》等著作。

译者简介

刘伟，中共党员，清华大学博士，博士后，希腊 Laskaridas 基金会博士后，副教授，主要研究领域为马克思主义哲学、希腊哲学。现为北京工业大学马克思主义学院教师。发表论文《马克思对形而上学的扬弃及其实现的人学革命》等多篇。

A real art of speaking...
which does not seize hold of truth,
does not exist and never will.

Τοῦ δὲ λέγειν ἔτοιμος τέχνη
ἄνευ τοῦ ἀληθείας ἥφθαι, οὐτ' ἔστιν,
οὔτε μὴ ποτὲ ὕστερον γένηται.
Phaedrus (260e)

Ἀληθινὴ τέχνη τοῦ λόγου, χωρὶς νά'χει
ἀδράξει κανεὶς τὴν ἀλήθεια, οὔτε ὑπάρχει,
οὔτε ποτὲ ἔπειτα θὰ ὑπάρξει.
I.N.Theodorakopoulos
(Hestia, 1948)

致比阿特丽斯

我们的姐妹、母亲和同胞

致 读 者

【XIII】在写作《柏拉图的图书馆与学园》的过程中，一些问题也自然随之提了出来。这些问题涉及从柏拉图那个时代起“对话录”的再版和分类，柏拉图文集的整理等。写作这部书的目的，一方面是要历史性地阐明柏拉图“对话录”和《法律篇》中模糊不清的方面（既包括原始手稿，也包括直至16世纪末期的拉丁文和阿拉伯文译文）；另一方面，是要让人们对一些关于解读柏拉图“对话录”思想理论和知名评注引起关注。

我们拥有希腊哲学家的全部完整手稿和作品，【IX】但是，我们却对整个“对话录”的出版过程、翻译和来源，以及从那个年代起，柏拉图著作手稿的流传和出版过程等知之甚少。

除此之外，我们还主要思考了以下问题：“柏拉图对话集”有学术版吗？亚历山大人曾获得了一些什么样的资料？他们的四联剧和三联剧背后的分类标准是什么？人们何时何地开始了伪造经典的活动？这种所谓的“伪造”对话录是何时开始出现的？是谁把柏拉图的思想 and 书籍引介给罗马的知识分子的？是谁首先把柏拉图的对话录翻译成拉丁文的？为什么挑选出这个对话录翻译成拉丁文？这个选择是否构建了一个传统？哪些早期的评注是卡奇迪乌斯基于《蒂迈欧篇》作出的？在罗马晚期、中世纪，以及东西方，柏拉图的思想是一个怎样的传播过程？柏拉图在阿拉伯世界的命运如何？为什么阿拉伯人挑选翻

译和阐释了《蒂迈欧篇》、《理想国》和《巴门尼德篇》？【X】何时开始以典籍的形式系统地复制柏拉图的作品？最后，文艺复兴时期，什么启蒙人们开始在西方系统地传播柏拉图的思想？在把柏拉图的作品翻译成拉丁文的过程中，谁的方法是恰当的？佛罗伦萨学院，特别是马尔西利奥·费奇诺在柏拉图哲学的传统过程中产生了什么影响？

对于这些开放性问题，以及柏拉图学园中柏拉图继承者的相关问题，我们会尽力作出回答。同时，我们也会关注一些相关问题，都有助于我们了解柏拉图手稿的历史和哲学分类。这些问题，从古至今，一直得到学者们的关注，并与书籍的再版和传播直接息息相关。

本书也将会涉及拜占庭文人之间的关系问题。14世纪晚期，意大利的人文主义运动，意大利城邦贵族阶层收藏图书的倾向，彼特拉克时期，对柏拉图其他典籍的丰富与充实。【XI】我们还会专辟篇章阐释西方第一个把“对话录”翻译成拉丁文的希腊学者——乔治，他来自特拉布宗。我们会考察“大学”圈的性质，在这里出现了第一次翻译成拉丁文的“柏拉图对话集”，以及在阿尔杜斯·马努提乌斯“学院”圈子里“柏拉图对话集”第一版的传播。我们还会考察柏拉图思想在意大利和在北方知识分子中的影响，柏拉图对他们的影响，是很容易在他们的著作中得到辨识的。

在阐述柏拉图手稿和印刷书籍传统中，我们也广泛参阅了世界各地的图书和去过了重要的图书馆。这些世界各地的图书和形成的重要图书馆，在各自文明进程中都充当了重要的功能，无论是希腊、罗马、阿拉伯，还是文艺复兴时期的意大利都是这样。我相信，每一次新的文化运动，都是一部宏大图书典籍的资源库，这就是——图书馆。

康斯坦蒂诺斯·斯塔伊克斯

中译者序

在人类历史上，希腊是一段飘动的神话，这里曾是整个西方世界思考的中心。2016年，我来到希腊比雷埃夫斯的拉斯卡瑞德斯基基金会（Laskaridas Foundation）做博士后，在博士后期间的一次关于柏拉图哲学的研讨会上，我跟希腊历史学家斯塔伊克斯（Konstantinos Sp. Staikos）先生相识，并有机会与他促膝长谈。斯塔伊克斯先生是希腊著名的历史学家，尤其在从古代到文艺复兴时期的图书馆演变和图书馆建筑研究方面，造诣颇深。翻译他的这本《柏拉图传统的证言》，是我的荣幸，也是我在希腊做博士后期间的一项重要学术成果。

第欧根尼·拉尔修说：“日神把阿斯克勒普和柏拉图送给凡人，一个去挽救他们的灵魂，另一个去挽救他们的肉体。”^① 柏拉图是古希腊伟大的哲学巨擘，也是西方世界最伟大的哲学家和思想家之一。柏拉图与其老师苏格拉底，以及他的学生亚里士多德，并称“希腊三贤”。柏拉图在雅典创办了著名的“柏拉图学园”，这是欧洲历史上第一所综合性学校，众多有志青年都慕名来这里学习深造，其中，最为我们所熟知的就是亚里士多德和斯彪西波。柏拉图写下的许多著作，特别是对话录，对后世产生了极大的影响。英国哲学家波普说：“人们可

① 第欧根尼·拉尔修：《名哲言行录》，徐开来、溥林译，广西师范大学出版社2010年版，第163页。

以说西方的思想或者是柏拉图的，或者是反柏拉图的，可是在任何时候都不是非柏拉图的。”^① 柏拉图的思想博大精深、绚丽多彩，影响深远，是古希腊古典文明的“黄昏”中展翅高飞的“猫头鹰”，是对古希腊文明的一种敏锐的回顾和系统的总结。即便黑格尔这样的大哲学家，在论及柏拉图的时候，也曾说：“哲学之作为科学是从柏拉图开始[而由亚里士多德完成的。他们比起所有别的哲学家来，应该可以叫做人类的导师]。”^②

斯塔伊克斯先生的这本力作，主要对柏拉图学园的传承与发展，希腊化时期，柏拉图对话录的伪造、出版和传播过程，柏拉图对话录的阿拉伯文和拉丁文翻译及其影响，柏拉图对话录的解读和评注，柏拉图思想在各个时期（如中世纪和文艺复兴时期）和地区的命运及影响，柏拉图思想与宗教神学的关系，柏拉图思想传播中的阿拉伯因素等问题，进行了历史性阐释和开放性分析。我始终认为，柏拉图的思想是应该与这些历史阐明和开放性分析联系在一起的，它们也应该是柏拉图思想的一部分，如果剥离了这些因素，我们对柏拉图思想的研究就不能算是完整和清晰的。因此，从这个意义上讲，斯塔伊克斯先生的这本著作，是对国际学术界“柏拉图学”研究的一项重要贡献！

感谢我清华大学的导师王晓朝教授，感谢我在希腊的博士后合作导师拉斯卡瑞德基（Mr. Laskaridas）先生，感谢北京工业大学丁云教授的鼎力支持，感谢中国民主法制出版社刘春雨、庞贺鑫两位编辑的热忱付出！

笔者以弩驾之才，妄从译事，错漏难免，还望方家指正！

刘 伟

2018年5月23日于清华园照澜苑

① 汪子嵩等：《希腊哲学史》第2卷，人民出版社1993年版，第596页。

② [德]黑格尔：《哲学史讲演录》第2卷，贺麟、王太庆译，商务印书馆1960年版，第151页。

前 言

尽管我不是一个专业的哲学史学者，但是，这么多年来我所涉猎的基础性科学和语文学的知识，使我认为有必要写一本书，沿着这条路跨越不同认识领域，因为这种认识领域的界限性本来就不是被预先划定的。考虑到我个人能力有限，为了能够保证本书论述问题的权威性，我曾向别人寻求过帮助。非常感谢 Vasilis Kalfas 先生能够乐此不疲的在百忙之中抽出时间跟我讨论各种问题。这些问题涉及不同的方面，其中包括柏拉图和亚里士多德的哲学传统。同时，他还经常批判性地阅读我的写作材料，并给我提出需要进一步提高和改进的建议。与此同时，他给我的写作注入了一些新鲜的血液，这是刚开始写作时始料未及的。借此机会，我由衷地向 Vasilis Kalfas 先生表示我的感激之情。

无论如何，关于古代哲学家自传方面的一些书籍和材料，我自己所藏的图书是远远不够的。但是，我后来发现雅典大学图书馆（哲学书目部分）是一个好地方。在这里，我得到了 Maria Protopappa 的无私帮助，在此我也一并谢过。另外，还有雅典大学拉丁语文学系的 Giannis Deligiannis，感谢他在拉丁语摘录方面的编辑翻译工作。

目录

CONTENTS

致读者 / I

中译者序 / I

前 言 / 001

学园时代 / 001

对话录的“出版”与传播 / 001

有一个学术版的对话录吗? / 003

“不要只执着于字面意思” / 006

关于《蒂迈欧篇》 / 007

作为文学体裁和哲学教学工具的对话录 / 009

迈向新学园 / 012

从阿斯卡隆的斯彪西波到安提奥库斯 / 012

各哲学派别的“花园” / 016

亚里士多德与柏拉图学园园长赫亚克里德 / 019

柏拉图与逍遥学派 / 020

希腊化时代 / 023

世界性的图书馆组织 / 023

书稿抄写活动 / 024

图书馆规范:《图书目录》 / 026

“伪造的”对话录 / 030

厄拉托斯塞尼的著作《柏拉图》 / 033

以三联剧的形式对“对话录”的重新划分 / 034

“柏拉图对话集”的亚历山大版本 / 036

罗马时代 / 038

献身哲学的先驱:瓦罗与西塞罗 / 038

《蒂迈欧篇》如何成为柏拉图的西方使者 / 045

《蒂迈欧篇》的特点 / 047

“柏拉图对话集”在罗马出版? / 048

帝国时期的柏拉图主义 / 049

第欧根尼·拉尔修的《名哲言行录》 / 052

新柏拉图主义的背景 / 054

从阿莫尼乌·萨卡斯到普罗提诺 / 054

阿帕美亚的新柏拉图学派 / 056

古典时代晚期 / 058

雅典的哲学研究 / 059

查士丁尼当政期新柏拉图主义学园的关闭 / 069

第一批拉丁基督教徒和柏拉图 / 071

拜占庭世界 / 074

希腊基督教文学与柏拉图 / 074

东方神父和柏拉图 / 075

康士坦休斯二世图书馆 / 076

朱利安的观点 / 078

亚历山大里亚的新柏拉图学派 / 080

加沙学院 / 087

帕加马的新柏拉图主义学园 / 088

修道士世界中的柏拉图 / 089

柏拉图思想传播中的阿拉伯因素 / 092

古希腊罗马图书馆的遗产 / 092

巴格达的另一个“卡利玛库斯”：奈丁 / 093

希腊著作翻译为阿拉伯语运动的背景 / 094

阿巴斯王朝及其意识形态 / 095

格言式著作 / 099

柏拉图思想在拜占庭的复兴 / 101

大学中的柏拉图思想 / 102

中世纪柏拉图主义在西方的命运及《蒂迈欧篇》

事件 / 110

评注的特点 / 111

西方的中世纪 / 114

西方教会中的教父和柏拉图 / 115

古代教育的先锋 / 118

希腊语教育的中断 / 120
亚略巴古狄奥尼修斯的独特思想 / 122
查理曼大帝时代：教育改革 / 122
欧洲大学中的柏拉图 / 124
中世纪西方的《巴门尼德篇》 / 127
民族文学中的柏拉图 / 129

文艺复兴 / 131

静修者争论中的主角 / 131
希腊语在意大利教学活动的开端 / 132
柏拉图作品的拉丁文翻译 / 136
费拉拉-佛罗伦萨会议 / 137
柏拉图主义者与亚里士多德主义者在意大利争辩的重燃 / 139
贝萨里翁《驳谤柏拉图》的出版 / 143
杰出的乔治和柏拉图 / 145
意大利学术界 / 147
佛罗伦萨的柏拉图学院 / 149
来自北方的学园拜访者 / 153
费奇诺教授柏拉图理论 / 156
匈牙利宫廷中的学院 / 156
拉丁文版“柏拉图对话集”的出版 / 157
费奇诺作品中的《巴门尼德篇》 / 159
“柏拉图神学” / 161
学院和美第奇图书馆 / 162
学院杰出的学者和柏拉图 / 164
柏拉图主义和新柏拉图主义摘录的早期版本 / 165
“全集”的第一版 / 170

亨利·艾蒂安“首版”的再次出版 / 174

柏拉图和罗马教廷的“和解” / 175

费奇诺在意大利哲学团体中的影响 / 176

古代作者信息 / 179

缩略词表 / 182

参考书目 / 184

索引 / 219

后记 / 277

学园^①时代

对话录的“出版”与传播

【1】当柏拉图还在世的时候，极少有人知道关于对话录的再版与传播。柏拉图最长久的伙伴和门徒，来自锡拉库扎的赫谟多洛斯，最先以书籍的形式，出版和传播了其导师——柏拉图的对话录。这些对话录被传播到希腊世界的诸多地区，无论是在东部还是在西部，都广为流传，尤其是在西西里岛。暴君狄奥尼修斯一世和柏拉图的关系很好，因此，并不排除狄奥尼修斯一世在对话录传播中起到了关键作用。这个原因也同样适用于哲学家、数学家阿尔基塔，正是通过他，柏拉图与“新”毕泰戈拉学派成员相识。关于赫谟多洛斯的信息是由芝诺庇乌（公元前2世纪）提供的^②，并且很明显，这些信息是基于其早期证言而获得的。西塞罗也留意到了这件事，甚至还对此做了评论。这些证言填补了没有受到限制的对话录出版过程，【2】这项工作是由学园的成员们所做的^③。此事，柏拉图的另外两个学生帕奈提乌和欧

① Academy，在指涉柏拉图的 Academy 时，译为“学园”；在指涉其他 Academy 时，译为“学院”。本书英文版原采用边注和尾注的方式加注，中译本均改为脚注，中译者加的注释另行标明。——中译者注

② Zenobius V, 6——原边注，以下不一一标明。

③ ad Att. XIII, 21a